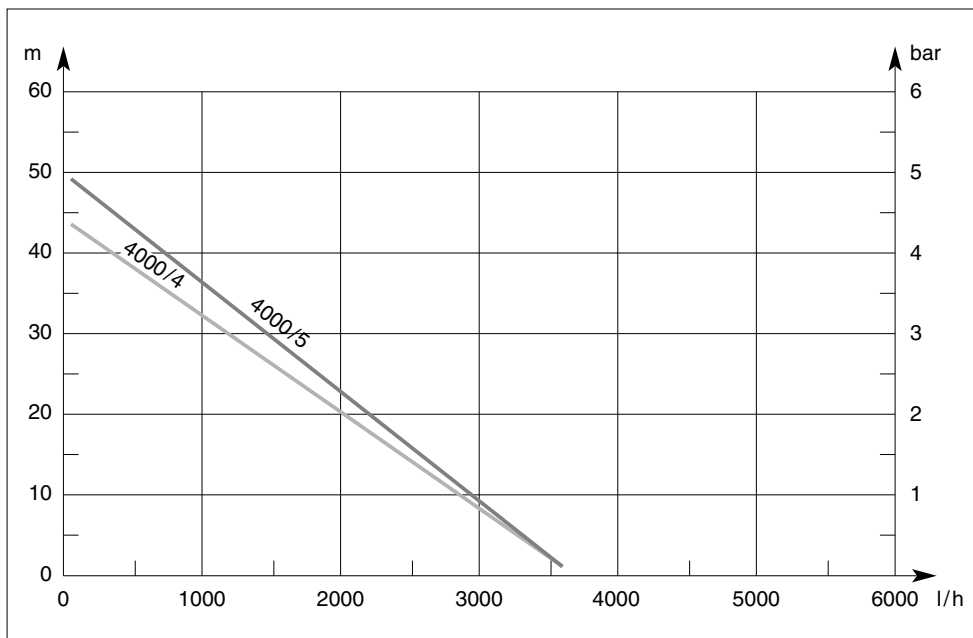


4000/4 Art. 1481
4000/5 Art. 1483

- D Betriebsanleitung**
Hauswasserautomat electronic plus mit Trockenlaufsicherung
- GB Operating Instructions**
Pressure Tank Unit electronic plus with Dry-Running Safety
- F Mode d'emploi**
Station de pompage automatique electronic plus avec sécurité manque d'eau
- NL Instructies voor gebruik**
Pomp met hydrofoor electronic plus met droogloopbeveiliging
- S Bruksanvisning**
Pumpautomat electronic plus med Torrkörningsskydd
- DK Brugsanvisning**
Husvandværk electronic plus med tørløbssikring
- FIN Käyttöohje**
Painevesiautomaatti electronic plus kuivakäyntisuojailla
- N Bruksanvisning**
Elektronisk trykkpumpe electronic plus med tørrkjøringssikring
- I Istruzioni per l'uso**
Pompa ad intervento automatico electronic plus con sicurezza contro il funzionamento a secco
- E Manual de instrucciones**
Bomba automática electronic plus con protección del recorrido en vacío
- P Instruções de utilização**
Bomba de Pressão electronic plus com protecção contra o funcionamento em seco

- PL Instrukcja obsługi**
Hydrofor electronic plus
- H Használati utasítás**
Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus
- CZ Návod k použití**
Domácí vodní automaty electronic plus
- SK Návod na použitie**
Domáce vodovodné automaty electronic plus
- GR Οδηγίες χρήσεως**
Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus
- RUS Инструкция по эксплуатации**
Автоматы для домашнего водопровода electronic plus
- SLO Navodilo za uporabo**
Avtomati za hišno vodo electronic plus
- HR Upute za uporabu**
Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus
- SRB Uputstvo za rad**
BIH Hidropak electronic plus sa zaštitom od rada na suvo
- UA Інструкція з експлуатації**
Домові водопровідні автомати electronic plus
- RO Instrucțiuni de utilizare**
Automat pentru apă menajeră electronic plus
- TR Kullanma Kılavuzu**
Kuru Çalışma Emniyetli Elektronik Hidrofor
- BG Инструкция за експлоатация**
Помпи с електронен пресостат за високо налягане electronic plus
- AL Manual përdorimi**
Automati i ujit i shtëpisë electronic plus me siguresë të rrotullimit në të thatë
- EST Kasutusjuhend**
Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat
- LT Eksploatavimo instrukcija**
Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus
- LV Lietošanas instrukcija**
Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus



D

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Betriebsanleitung Seite 4 - 15

GB

Please read these operating instructions carefully before using the unit.

Operating instructions Page 16 - 26

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant l'utilisation de votre pompe.

Mode d'emploi Page 27 - 38

NL

Lees deze Instructies voor gebruik voor ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door.

Instructies voor gebruik Pagina 39 - 49

S

Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan Du tar Din GARDENA Pump i bruk.

Bruksanvisning Sida 50 - 60

DK

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før monteringen og igangsætning af apparatet.

Brugsanvisning Side 61 - 71

FIN

Lue tämä käyttöohje ennen laitteesi käyttöönottoa huolellisesti läpi.

Käyttöohje Sivu 72 - 82

N

Les denne bruksanvisningen nøye igjennom før du setter maskinen i drift.

Bruksanvisning Side 83 - 93

I

Prima di mettere in uso la nuova pompa, leggere attentamente le istruzioni.

Istruzioni per l'uso pagina 94 - 104

E

Antes de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones.

Manual de instrucciones Página 105 - 115

P

Por favor leia atentamente estas instruções de manejo antes de utilizar esta bomba.

Manual de instruções Página 116 - 127

PL

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.

Instrukcja obsługi Strona 128 - 138

GARDENA

Pompa ad intervento automatico electronic plus con sicurezza contro il funzionamento a secco 4000/4, 4000/5



Questa è la traduzione dal testo originale tedesco delle istruzioni per l'uso. Prima di mettere in uso la nuova pompa, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di seguire le avvertenze riportate. Si imparerà così a conoscere il prodotto e ad usarlo correttamente.



Per motivi di sicurezza bambini, giovani sotto i 16 anni o coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare la pompa.
Per motivi di sicurezza i disabili mentali devono utilizzare il prodotto solo sotto la supervisione di un responsabile.

→ Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

Modalità d'impiego

Settore di utilizzo

Le pompe ad intervento automatico GARDENA sono concepite per impiego privato in ambito domestico. Sono l'ideale per alimentare accessori e sistemi d'irrigazione in giardino, per aumentare la pressione disponibile o per rifornire l'impianto idrico di casa a destinazione non potabile, per es. utilizzando l'acqua piovana. Si possono usare sia con acqua proveniente dalla condotta municipale, sia con acqua piovana o di piscina, contenente cloro.

Nota bene

Le pompe ad intervento automatico GARDENA non sono idonee per impieghi prolungati (ad esempio, uso industriale, recircolo in continuo di liquidi).



Non devono essere adoperate per liquidi corrosivi, infiammabili o esplosivi (come benzina, petrolio, diluenti alla nitro), acqua salata e generi alimentari. La temperatura del liquido da pompare non deve superare i 35 °C.



Norme di sicurezza

Controlli preliminari

Prima di ogni impiego, controllare sempre la pompa (e in particolare cavo e spina).

Non utilizzare mai una pompa danneggiata. In caso, farla revisionare esclusivamente da un Centro Assistenza GARDENA.

Verificare che siano sempre ben avvitati sia il coperchio della camera filtrante, sia la chiusura del vano dove è alloggiata la valvola antiriflusso.

Sicurezza elettrica

Controllare la tensione di rete. I dati riportati sull'etichetta devono corrispondere a quelli della linea elettrica.

Per impieghi in piscine, laghetti e fontane, la pompa dev'essere sempre collegata a un interruttore automatico di sicurezza (FI) con corrente nominale di dispersione ≤ 30 mA, conformemente a quanto disposto dal DIN VDE 0100-702 e 0100-738.

Non utilizzare la pompa quando vi sono persone all'interno della piscina o del laghetto.

→ Rivolgersi a un elettricista di fiducia.

In base alle norme VDE vigenti, la linea di alimentazione deve presentare una sezione pari almeno a quella dei cavi in gomma marcati H07 RNF. Eventuali prolunghe devono essere conformi al disposto del DIN VDE 0620.

In Austria, in conformità al disposto del ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 e § 2022.1, le pompe per piscine e laghetti con allacciamento fisso devono essere alimentate tramite trasformatore isolante omologato.

In Svizzera tutte le attrezzature ad alimentazione elettrica che vengono impiegate all'aperto devono essere collegate a un interruttore automatico di sicurezza.

Se si utilizza la pompa per rifornire l'impianto idrico domestico, attenersi alle norme locali vigenti in materia e, in particolare, al disposto del DIN 1988. Quando si collega la pompa all'impianto di alimentazione idrica è necessario rispettare le norme sanitarie vigenti a livello locale per evitare il ritorno di acqua non potabile.

→ Si prega di consultare un esperto in campo di norme sanitarie.

Norme operative

Avvertenze

Collocare la pompa in piano, in posizione stabile, in luogo asciutto e lontano da sostanze infiammabili o esplosive. Non esporla mai alla pioggia.

Non reggere mai la pompa tenendola per il cavo. Proteggere il cavo da fonti di calore, olio e spigoli vivi.

Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.

Quando la pompa non è in uso o si devono effettuare interventi di manutenzione, staccare sempre la spina.

Per evitare il funzionamento a secco, assicurarsi che il tubo di aspirazione sia ben immerso nel liquido da pompare.

Sabbia o altre sostanze abrasive presenti nel liquido provocano un rapido deterioramento della pompa e ne riducono le prestazioni.

Caratteristiche funzionali

La pompa non è idonea per impiego in continuo (ad es. per uso industriale o per recircolo di liquidi).

La mandata minima è di 90 l/h (=1,5 l/minuto). Non collegare accessori con portata inferiore.

Se si utilizza la pompa per aumentare la pressione, attenzione a non superare quella massima consentita che è pari a 6 bar in uscita. Tenere presente che la pressione iniziale da incrementare e quella della pompa vanno sommate. Non si potrà pertanto impiegare la pompa nel caso in cui, per esempio, si abbiano 1,5 bar al rubinetto che, aggiunti ai 4,4 bar del modello 4000/4, danno una pressione totale pari a 5,9 bar.

Accessori

GARDENA

Set aspirazione

Tubo spiralato resistente al vuoto, con filtro di aspirazione e valvola antiriflusso Ø 25 mm (1"). Pronto all'uso.

art. 1411 – 3,5 m / **art. 1418** – 7 m

GARDENA

Tubi di aspirazione

Flessibili e resistenti al vuoto, con diametro da 19 mm (3/4") o da 25 mm (1"), disponibili a metraggio senza accessori o in confezione a lunghezza fissa completa di raccordi.

art. 1720 – 19 mm (3/4"), 50 m / **art. 1721** – 25 mm (1"), 50 m

art. 1412 – 25 mm (1"), 3,5 m

GARDENA

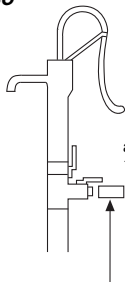
Filtro di aspirazione con valvola antiriflusso

art. 1726 – 19 mm (3/4") / **art. 1727** – 25 mm (1");

art. 1728 – 19 mm (3/4") / 25 mm (1") in metallo e plastica.

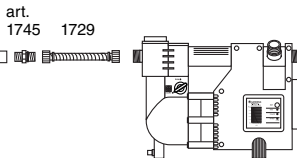
GARDENA

Tubo di aspirazione per fontana a battente



valvola antiriflusso

art. 1729 per collegare la pompa (dal lato aspirazione) a fontana a battente o a tubi rigidi. Lunghezza 0,5 m. Con filettatura interna da 33,3 mm (G 1) su entrambi i lati.



GARDENA

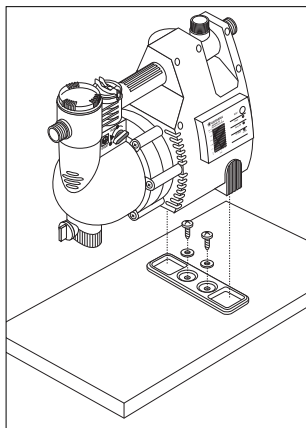
Raccorderia rapida in ottone (→ per collegare il lato mandata)

art. 7109 raccordo con attacco filettato femmina da 33,3 mm (G 1),

art. 7120 raccordo per tubi da 19 mm (3/4") o

art. 7121 per tubi da 25 mm (1"), da usarsi in abbinamento all'**art. 7192** (fascetta a cremagliera).

Installazione



Per tenere la pompa in posizione stabile e sicura ed evitare che possa muoversi durante il funzionamento, utilizzare la piastra di fissaggio in dotazione: avvitarla su una base idonea e quindi collocarvi sopra la pompa inserendone i piedini negli appositi incavi.

Al fine di poter svuotare la pompa o l'intero impianto, posizionare la pompa stessa in modo che sotto alla vite di scarico si possa mettere un recipiente di raccolta di dimensioni adeguate.

Collocare la pompa in posizione rialzata rispetto al liquido da aspirare.

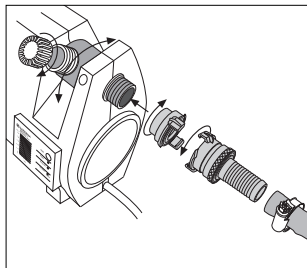
Se ciò non fosse possibile, installare fra la pompa e il tubo di aspirazione un dispositivo di chiusura che arresti la caduta del flusso d'acqua quando la pompa non è in funzione.

In caso di installazione fissa, si consiglia di effettuare il collegamento della pompa utilizzando tubi flessibili, resistenti alla pressione, che riducono al minimo il rumore causato dalle vibrazioni.

Nota bene

Sempre in caso di installazione fissa, si raccomanda di montare una valvola di chiusura sia sul lato aspirazione che sul lato mandata. La possibilità di chiudere la linea a monte e/o a valle della pompa si rivela infatti fondamentale per tutti gli interventi di manutenzione e pulizia o per i periodi in cui la pompa non viene usata.

Collegamento lato mandata



I raccordi sul lato mandata e sul lato aspirazione vanno stretti esclusivamente a mano (non usare pinze).

Collegare il tubo sull'uscita filettata da 33,3 mm (G 1) del lato mandata:

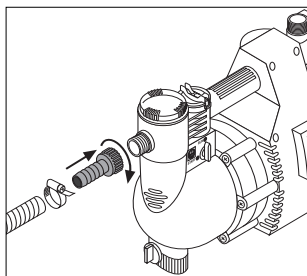
- utilizzando l'attacco orientabile a 120° e/o l'attacco standard orizzontale.
- chiudendo l'uscita inutilizzata con il tappo in dotazione.

Nota bene:

Impiegare un tubo resistente all'alta pressione collegandolo con un raccordo in ottone con attacco femmina (filetto da 33,3 mm – G 1), GARDENA art. 7109, un raccordo rapido in ottone per tubi da 19 mm (3/4"), GARDENA art. 7120, e una fascetta a cremagliera, GARDENA art. 7192.

Per sfruttare al meglio la portata della pompa, si consiglia di utilizzare un tubo da 19 mm (3/4").

Collegamento lato aspirazione



Avvitare il set di aspirazione con valvola antiriflusso, GARDENA art. 1411/1418, all'ingresso della pompa e stringerlo a mano finché la guarnizione non risulti ben serrata. Inserire quindi il tubo di aspirazione nel liquido da pompare.

Installazione fissa:

Per il collegamento a tubature od a fontane a battente, si consiglia di utilizzare l'apposito tubo di aspirazione GARDENA, art. 1729.

Nota bene:

Se l'altezza di aspirazione supera i 4 metri, è opportuno alleggerire il peso sostenendo il tubo, ad es. con un supporto in legno.

Sul lato aspirazione non usare raccordi portagomma ad attacco rapido!

Operazioni preliminari

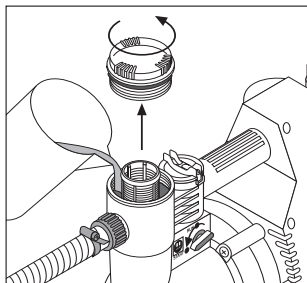
Posizionamento

Collocare la pompa in luogo asciutto e piano, in modo che si trovi in posizione ben stabile.

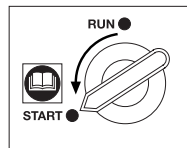
→ Posare la pompa ad una distanza di sicurezza (min. 2 m) dal liquido di aspirazione.

La pompa deve essere posata in un luogo al riparo dall'umidità e in modo che le aperture di aerazione siano esposte a sufficiente ricambio d'aria. La distanza dalle pareti deve essere di almeno 5 cm. Attraverso le aperture di aerazione non deve essere aspirata sporcizia (ad esempio sabbia o terra).

Adescamento



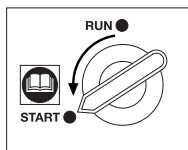
- Svitare il coperchio della camera filtrante.
- Posizionare il rubinetto valvola su “**START**” (→ la valvola incorporata si apre).
- Riempire completamente la pompa versando nella camera filtrante il liquido da aspirare.



● Collegare un tubo di aspirazione dotato di valvola antiriflusso riempiendolo di liquido per evitare problemi in fase di avviamento (vedi “Collegamento lato aspirazione”).

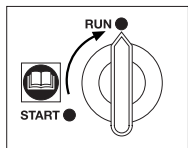
- Riavvitare il coperchio della camera filtrante.

Messa in uso



- Posizionare il rubinetto valvola su “**START**”.
- Aprire il punto di prelievo sul lato mandata (rubinetto, lancia da innaffiaggio) → l'aria deve poter fuoriuscire liberamente durante la fase di aspirazione.
- Inserire la spina in una presa di corrente da 230 V c.a.

Attenzione: la pompa entra subito in funzione!



Non appena la pompa si avvia, posizionare il rubinetto valvola su **RUN** (condizione operativa normale)

→ garanzia di un corretto funzionamento della pompa.

Comando elettronico

La pompa ad intervento automatico è dotata di comando elettronico a programmi fissi, attivato da un pressostato che viene tarato in fabbrica per una pressione d'avvio pari a 2,2 bar. Tale regolazione non può essere modificata. Il display a diodi luminosi indica lo stato di esercizio. La sicurezza contro il funzionamento a secco interviene quando viene a mancare il liquido in aspirazione, evitando possibili danni alla pompa.

Avviamento

- Non appena si inserisce la spina nella presa di corrente a 230 V c.a., il LED rosso e quello verde si accendono e la pompa entra in funzione. Al raggiungimento della pressione massima, la pompa si disattiva (→ il LED verde si spegne).

Funzionamento automatico

Sicurezza contro il funzionamento a secco

Irregolarità funzionali

- Aprendo l'acqua, all'interno del tubo di mandata si crea un calo di pressione. Quando questa scende sotto il valore minimo prefissato dal fabbricante (circa 2,2 bar), il pressostato invia un impulso al comando elettronico, il quale attiva la pompa.
Nota bene: Anche prelevando una quantità minima di acqua (pochi ml) si può causare una caduta di pressione e, di conseguenza, l'avviamento automatico della pompa.
- Chiudendo l'acqua una volta terminata l'operazione di prelievo, si crea un aumento di pressione. Dopo ca. 10 secondi, raggiunto il livello massimo, la pompa si arresta.
- Qualora venga a mancare il liquido da aspirare, interviene la sicurezza contro il funzionamento a secco e la pompa viene disattivata automaticamente.
- la mandata è inferiore a 90 l/h
→ strozzatura sul lato mandata
- l'aspirazione è inferiore a 400 l/h
→ strozzatura sul lato aspirazione
- la pompa si avvia e si disattiva in continuazione (più di 7 volte nell'arco di 2 minuti)
→ c'è una perdita nel sistema
- i tempi di riattivazione della pompa si allungano
→ il tubo di aspirazione non è provvisto di valvola antiriflusso

Interventi d'emergenza

Ciclo di aspirazione

La pompa cerca automaticamente per 4 minuti di riportare la pressione interna ai valori della condizione operativa normale.

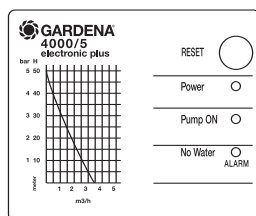
Ripristino automatico

Dopo un'irregolarità funzionale la pompa attua fino a 3 tentativi di aspirazione automatica (dopo 1, 5 e 20 ore) per ristabilire la condizione operativa normale. Ad ogni tentativo, la pompa esegue un **ciclo di aspirazione** (vedi sopra).

Re-plugging

Attenzione! Staccare la spina dalla corrente! Controllare l'impianto e la pompa (vedi "Verifica funzionale"). Rimettere in funzione la pompa inserendo la spina nella presa di corrente da 230 V c. a.

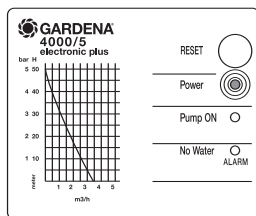
Display a diodi luminosi



La condizione operativa della pompa viene indicata sull'apposito display dall'accensione di diodi luminosi (LED) che possono avere luce fissa, lampeggiante o lampeggiante rapida.

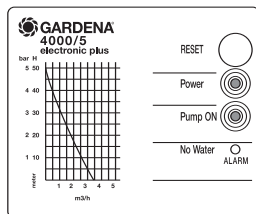
Tasto RESET

Per riattivare la pompa dopo un'anomalia di funzionamento.



“Power” – il LED rosso è acceso

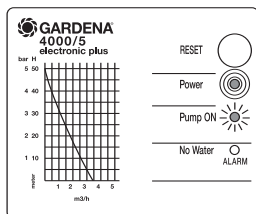
La pompa è collegata alla rete elettrica ed è pronta all'uso.



“Pump ON” – il LED verde è acceso

La pompa è collegata alla rete elettrica ed è in funzione.

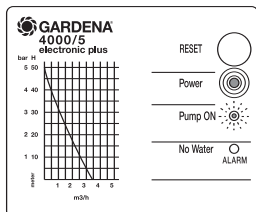
Al raggiungimento della pressione massima, si ferma automaticamente (il LED verde si spegne) rimanendo, si ferma comunque pronta all'uso.



“Pump ON” – il LED verde lampeggia lentamente

(1 volta al secondo)

- La mandata – **sul lato uscita pompa** – è inferiore a 90 l/h (per esempio a causa di una perdita). La pompa rimane in funzione per poco e poi si spegne. Si riavvia non appena la pressione scende ai 2,2 bar minimi.
- Spegner la pompa subito dopo aver terminato l'operazione di prelievo.

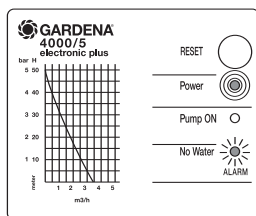


“Pump ON” – il LED verde lampeggia rapidamente

(4 volte al secondo)

- L'aspirazione – **sul lato entrata pompa** – è inferiore a 400 l/h. La pompa rimane in funzione per circa 40 secondi. Se entro tale periodo non si raggiungono le normali condizioni operative, la pompa si disattiva ed entra in funzione il programma di “**ripristino automatico**”.

Nota bene: In qualunque momento, la pompa può essere riavviata premendo il tasto RESET.

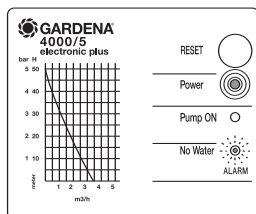


“No Water” – il LED giallo ALARM lampeggia lentamente

(1 volta al secondo)

- La quantità d'acqua disponibile è insufficiente per un nuovo avvio della pompa. Si attiva quindi il “**ciclo di aspirazione**”. In caso d'insuccesso, la pompa si disattiva ed entra in funzione il programma di “**ripristino automatico**”.

Nota bene: In qualunque momento, la pompa può essere riavviata premendo il tasto RESET.

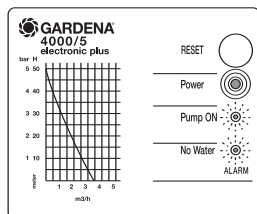
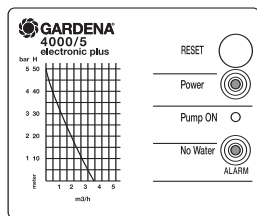


“No Water” – il LED giallo ALARM lampeggia rapidamente

(4 volte al secondo)

- Durante il normale funzionamento della pompa, l'acqua disponibile è diventata insufficiente. Entra in funzione il programma di “**ripristino automatico**”.

Nota bene: In qualunque momento, la pompa può essere riavviata premendo il tasto RESET.



“No Water” – il LED giallo ALARM è acceso

● Il programma di “**ripristino automatico**” non ha dato esito positivo (ad es. perché manca l’acqua da aspirare o il filtro è sporco).

Nota bene: In qualunque momento, la pompa può essere riavviata tramite il tasto RESET o tramite il “**Re-plugging**”.

Il LED verde e il LED giallo lampeggiano in alternanza rapidamente (4 volte al secondo)

● C’è una perdita sulla linea: la pompa si avvia e si ferma in continuazione (più di 7 volte in 2 minuti). Sul display viene visualizzato il segnale d’allarme e il motore della pompa si spegne.

Nota bene: La pompa può essere riavviata solo tramite il “**Re-plugging**”.

Verifica funzionale

Attenzione!

Qualora si verificasse un’anomalia di funzionamento, staccare la spina dalla corrente e controllare che:

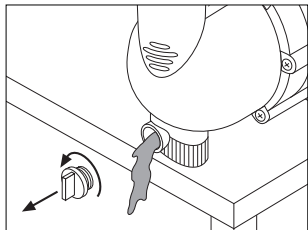
- il tubo di aspirazione sia provvisto di valvola anti-riflusso
- la pompa sia stata ben riempita col liquido da aspirare
- il rubinetto valvola sia stato posizionato su **RUN** dopo l’avviamento della pompa
- il tubo di aspirazione sia ben immerso nell’acqua

- la quantità d’acqua da pompare sia sufficiente
- il tubo di aspirazione, la valvola antiriflusso e i raccordi siano a tenuta stagna
- il filtro non sia otturato
- l’aria possa fuoriuscire liberamente dal lato mandata (rubinetto aperto)
- tutti i collegamenti sul lato mandata siano a tenuta stagna
- non ci sia una perdita sulla linea: in questo caso la pompa si avvia e si ferma in continuazione. Se ciò

avviene più di 7 volte in 2 minuti, sul display appare il segnale lampeggiante d’allarme e il motore si spegne.

Una volta individuata e rimossa la causa dell’anomalia di funzionamento, riattivare la pompa inserendo la spina nella presa di corrente e, all’occorrenza, premendo il tasto **RESET** anche più volte. Nel caso in cui l’anomalia persista, rivolgersi a un Centro di Assistenza tecnica GARDENA.

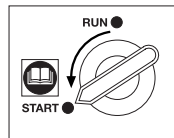
Ricovero e smaltimento



Prima di qualunque intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla presa di corrente!

Proteggere la pompa dal gelo.

- Girare il rubinetto valvola su “**START**” e aprire lo scarico della pompa.
- Riporre la pompa in luogo protetto.



Smaltimento:

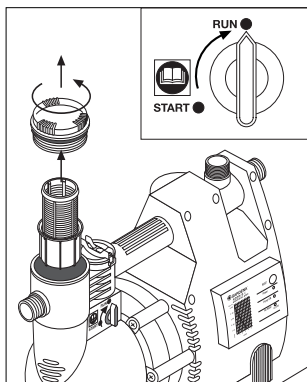
(conforme a: RL2002/96/EC)



Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici. Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

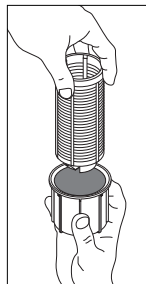
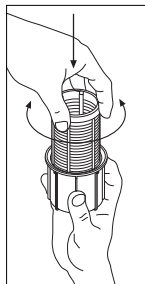
- Importante: l’apparecchio va smaltito consegnandolo al centro di smaltimento municipale.

Pulizia del filtro

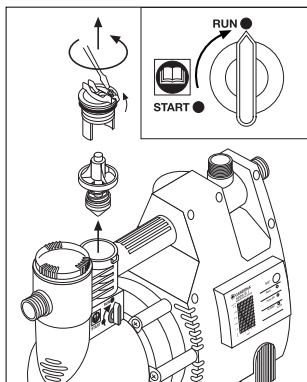


Prima di qualunque intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla presa di corrente!


- Accertarsi che il rubinetto valvola sia su "RUN".
- Serrare la valvola di chiusura sul lato aspirazione.
- Svitare il coperchio del filtro ruotandolo in senso antiorario.
- Estrarre il porta-filtro tirandolo verso l'alto.
- Tenendo fermo il porta-filtro con una mano, estrarre il filtro ruotandolo in senso antiorario (→ innesto a baionetta).
- Sciacquare bene le due parti sotto l'acqua corrente, rimuovendo eventuali residui con una spazzola morbida.
- Rimontare il filtro nel porta-filtro e, quindi, reinserire il tutto nella sua sede.
- Riavvitare il coperchio del filtro.

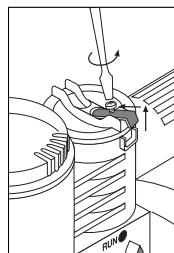


Pulizia della valvola antiriflusso



Prima di qualunque intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla presa di corrente!

- Accertarsi che il rubinetto valvola sia su "RUN".
-  Svuotare la linea in uscita aprendo il punto di prelievo sul lato mandata per azzerare la pressione interna della pompa.
- Serrare le due valvole di chiusura, una sul lato aspirazione, l'altra sul lato mandata (→ vedi "Installazione").
- Allentare la vite in testa al coperchio della valvola in modo da poter sbloccare il fermo.
- Sollevare il fermo e rimuovere il coperchio della valvola antiriflusso girandolo in senso antiorario.
- Estrarre il corpo della valvola e risciacquare l'interno con acqua.
- Terminata la pulizia, reinserire il corpo della valvola (punta del cono rivolta verso il basso).
- Riavvitare il coperchio stringendolo bene.
- Spingere in avanti il fermo riportandolo nella posizione iniziale e quindi fissarlo serrando bene la vite.



Anomalie di funzionamento

Anomalia	Possibile causa	Intervento
La pompa gira ma la mandata o la pressione diminuiscono di colpo	Il collegamento sul lato aspirazione non è stagno.	Rendere stagno il collegamento.
	Il filtro alla base del tubo di aspirazione non pesca a pieno.	Non potendo ovviare altrimenti, ridurre la mandata (entro i limiti indicati sotto "Dati tecnici") in modo da adeguarla alla capacità di aspirazione.
	Il filtro o la valvola antiriflusso del tubo di aspirazione sono otturati.	Pulire il filtro o la valvola antiriflusso.
La pompa non aspira acqua	Il collegamento sul lato aspirazione non è stagno.	Rendere stagno il collegamento.
La pompa si attiva e si ferma in continuazione pur aspirando più di 400 l/h	Nel pressostato si sono formati dei depositi di sporco.	1. Girare il rubinetto valvola sulla posizione 2 . 2. Sciacquare bene l'interno del pressostato.
La pompa non entra in funzione o si arresta improvvisamente	Manca corrente.	Verificare linea e connessioni elettriche.
	L'interruttore termico di sicurezza ha disattivato la pompa per sovraccarico.	Controllare che la temperatura del liquido da pompare non superi i 35 °C.
	Si è verificata un'interruzione nel circuito elettrico.	Rivolgersi a un Centro di Assistenza tecnica GARDENA.
La pompa si attiva e si spegne anche se non si sta usando l'acqua	Il lato mandata non è a tenuta stagna.	Controllare la tenuta del tubo di mandata e dei terminali. Per procedere alla verifica, girare il rubinetto valvola su "RUN". <u>Attenzione:</u> Anche una minima perdita (pochi ml) può causare una caduta di pressione e, di conseguenza, l'avviamento automatico della pompa. In genere la causa è da ricercare nei rubinetti o nello sciacquone.
La pompa si attiva e si ferma in continuazione anche se si è terminato il prelievo	Il rubinetto valvola è sulla posizione "START".	Girare il rubinetto valvola su " RUN ".
	Si ha una perdita significativa sul lato mandata.	Eliminare la perdita.
La pompa non si avvia	Il tubo di mandata è bloccato e la pressione è eccessiva.	Liberare la mandata aprendo i terminali (rubinetto, lancia, raccordo acqua-stop, ecc.).



In caso di altre anomalie, contattare il Centro di Assistenza Tecnica GARDENA. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dai Centri di Assistenza Tecnica GARDENA o dai rivenditori autorizzati GARDENA.

Dati tecnici

Modello	4000/4	4000/5
Art.	1481	1483
Potenza nominale	800 W	1000 W
Mandata max.	3.600 l/h	3.600 l/h
Prevalenza max.	44 m	50 m
Pressione max. (= di arresto)	4,4 bar	5,0 bar
Pressione di avvio ca.	2,2 ± 0,2 bar	2,2 ± 0,2 bar
Altezza max. di aspirazione	8 m	8 m
Pressione interna max. (lato mandata)	6 bar	6 bar
Temperatura max. del liquido da aspirare	35 °C	35 °C
Cavo di alimentazione	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Tensione	230 V	230 V
Frequenza	50 Hz	50 Hz
Peso	10,5 kg	11 kg
Livello rumorosità L _{WA} ¹⁾	testato 74 dB(A) garantito 75 dB(A)	testato 76 dB(A) garantito 79 dB(A)

1) Metodo di rilevamento conforme alla direttiva CE/2000/14

Curva di rendimento (vedi il retro copertina)

Le prestazioni indicate nella curva di rendimento presuppongono un'altezza di aspirazione pari a 0,5 m e l'impiego di un tubo da 25 mm (1").

Assistenza / Garanzia

Assistenza

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Centro Assistenza Tecnica Nazionale, tel. 199.400.169.

Garanzia

Questo prodotto GARDENA gode di una garanzia di 2 anni dalla data di acquisto relativamente a tutti i difetti imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

La turbina e il filtro, in quanto parti soggette a usura, non rientrano nella garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrigegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

<p>D EG-Konformit�tserkl�ring</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>H EU azonosos�gi nyilatkozat</p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �ltalunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gi norm�knak �s a term�kspecifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�szl�k vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa esetén ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ ES Prohl�sen� o shod�</p> <p>N�ze podpeasan spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e n�ze ozna�en p�stroj v provedeni, kter jsme uvedli na trh, splu�uje po�adavky uvedene v harmonizovanch sm�rnicech EU, v bezpe�nostnch standardech EU a ve standardech pro dan produkt. V p�r�pad zm�ny p�stroje, kter n�mi nebyla odsouhlasena, ztrc toto prohl�sen platnost.</p>
<p>F Certificat de conformit� aux directives européennes</p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu' la sortie de ses usines le matériel neuf design� ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpisan spolo�nos Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, �e ďalej ozna�en p�stroj vo vyhotoven nami uvedenom do prev�dzky splu�a po�adavky harmonizovanch smernice EU, bezpe�nostnch standardov EU a standardov špecifickch pre produkt. V p�r�pad zmeny p�stroja, ktor nebola nami odsuhlasen, stráca toto vyhl�senie platnos.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Πιστοποητικ� συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί �τι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, �ταν φεύγουν �πο το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινωνικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την �γκρισή μας.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan v�rt tillstånd.</p>	<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovornih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat træder ud af kraft hvis enhedeme er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allerkirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainittu laitteet t�ytt�v�t tehtaatamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p>BG ES-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуasnati в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>EST Eli vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allakirjutuna Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul Eli harmoniseeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkinia harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklar�cija</p> <p>Parakst�jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�cija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētaj�m ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprin�t�m izmaiņām iekārtā š� deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, �e poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją w�żno�c.</p>	

Bezeichnung des Gerätes:	Hauswasserautomat electronic plus	EU-Richtlinien:	EU szabványok:
Description of the unit:	Pressure Tank Unit electronic plus	EU directives:	Směrnice EU:
Désignation du matériel :	Station de pompage automatique electronic plus	Directives européennes :	Smernice EU:
Omschrijving van het apparaat:	Pomp met hydrofoor electronic plus	EU-richtlijnen:	Προδιαγραφές ΕΚ:
Produktbeskrivning:	Pumpautomat electronic plus	EU direktiv:	Smernice EU:
Beskrivelse af enhederne:	Husvandværk electronic plus	EU Retningslinier:	Directive UE:
Laitteiden nimitys:	Painevesiautomaatti electronic plus	EY-direktiivit:	ЕС-директиви:
Descrizione del prodotto:	Pompa ad intervento automatico electronic plus	Direttive UE:	ELI direktívid:
Descripción de la mercancía:	Bomba automática electronic plus	Normativa UE:	ES direktivos:
Descrição do aparelho:	Bomba de Pressão electronic plus	Directrices da UE:	ES-direktīvas:
Opis urządzenia:	Hydrofor electronic plus	Dyrektwy UE:	
A készülék megnevezése:	Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus	93/68/EC	2006/42/EC
Označení přístroje:	Domácí vodní automaty electronic plus	2000/14/EC	2006/95/EC
Označenie prístroja:	Domáce vodovodné automaty electronic plus	2004/108/EC	
Όνομασία της συσκευής:	Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus	Harmonisierte EN:	
Oznaka naprave:	Avtomati za hišno vodo electronic plus	EN ISO 12100	EN 60335-2-41
Descrierea articolelor:	Automat pentru apă menajeră electronic plus	EN 60335-1	
Обозначение на уредите:	Помпи с електронен пре-состат за високо налягане electronic plus	Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm
Seadmete nimetus:	Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat	Konformitätsbewertungsverfahren:	Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V
Gaminio pavadinimas:	Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus	Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm
iekārta apzīmējums:	Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus	Conformity Assessment Procedure:	according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V
		Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm
		Procédure d'évaluation de la conformité :	Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V
Typ:	Art.-Nr.:	Schall-Leistungspegel:	gemessen / garantiert
Type:	Art. No.:	Noise level:	measured / guaranteed
Type :	Référence :	Puissance acoustique :	mesurée / garantie
Typ:	Art. nr.:	Geluidsniveau:	gemeten / gegarandeerd
Type:	Art.nr.:	Ljudnivå:	uppmått / garanterad
Type:	Varenr. :	Lydtryksniveau:	afmålt / garanti
Tyypit:	Art.-n. o.:	Melun tehotaso:	mitattu / taattu
Modello:	Art. :	Livello rumorosità:	testato / garantito
Tipo:	Art. Nº:	Nível sonoro:	medido / garantizado
Tipo:	Art. Nº:	Nível de ruído:	medido / garantido
Typ:	Nr art.:	Pozioni hafasu:	zmierzony / gwarantowany
Τίποςok:	Cikkszám:	Zajszint:	mért / garantált
Typ:	Č.výr:	Hladina hluku:	naměřeno / zaručeno
Tύπος:	Č.výr:	Výkonová úroveň hluku:	meraná / zaručená
Tύπος:	Κωδ. No.:	Στάθμη ηχητικής πίεσης:	μετρηθείσα / εγγυημένη
Típ:	Št. art.:	Glasnost:	izmerjeno / garantirano
Típuri:	Nr art.:	Nivelul de zgomot:	măsurat / garantat
Типове:	Art.-№ :	Ниво на шума и мощността:	измерено / гарантирано
Tüübid:	Toote nr.:	Helivõimsuse tase:	mõõdetud / tagatud
Tipas:	Gaminio Nr.:	Garso galios lygis:	išmatuotas / garantuotas
Tipi:	Art.-Nr.:	Skaņas jaudas līmenis:	izmērētais / garantētais
		4000/4	74 dB (A) / 75 dB (A)
		4000/5	76 dB (A) / 79 dB (A)

Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung:

Year of CE marking:

Date d'apposition du marquage CE :

Installatiejaar van de CE-aanduiding:

CE-Märkningsår:

CE-Mærkningsår:

CE-merkin kiinnitysvuosi:

Anno di rilascio della certificazione CE:

Colocación del distintivo CE:

Ano de marcação pela CE:

Rok nadania znaku CE: **1999**

CE bejegyzés kelte:

Rok přidělení značky CE:

Rok pridelenia označenia CE:

Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE:

Leto namestitve oznake CE:

Anul de marcare CE:

Година на поставяне на CE-маркировка:

CE-märgistuse raigaldamise aasta:

CE-marķējuma uzlikšanas gads:

Metai, kuriais paženklinta CE-ženklui:

Ulm, den 14.10.2011	Der Bevollmächtigte
Ulm, 14.10.2011	Authorised representative
Fait à Ulm, le 14.10.2011	Représentant légal
Ulm, 14-10-2011	Gemachtigte
Ulm, 2011.10.14.	Behörig Firmatecknare
Ulm, 14.10.2011	Teknisk direktør
Ulm, 14.10.2011	Valtuutettu edustaja
Ulm, 14.10.2011	Rappresentante autorizzato
Ulm, 14.10.2011	Representante autorizado
Ulm, 14.10.2011	Representante autorizado
Ulm, 14.10.2011r.	Uprawniony do reprezentacji
Ulm, 14.10.2011	Meghatalmazott
V Ulmu, dne 14.10.2011	Zplnomocnenec
Ulm, 14.10.2011	Splnomocnenec
Ulm, 14.10.2011	Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας
Ulm, 14.10.2011	Vodja tehničnega oddelka
Ulm, 14.10.2011	Conducerea tehnică
Улм, 14.10.2011	Упълномощен
Ulm, 14.10.2011	Volitatud esindaja
Ulm, 2011.10.14	Igaliotasis atstovas
Ulma, 14.10.2011	Pilnvarotā persona

A. Disch
Vice President
Category Watering

Deutschland / Germany
GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania
COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husqvärna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 -
Piso 11 - Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvärna.com

Armenia
Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia
Husqvärna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvärna.com.au

Austria / Österreich
Husqvärna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvärna.at

Azerbaijan
Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
10522 Baku

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil
Husqvärna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarrazzo,
1400 - 19º andar
São Paulo - SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvärna@
husqvärna.com.br

Bulgaria
Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
1799 София
Tel.: (+359) 02/9753076
www.husqvärna.bg

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 979 9330
info@gardena.usa.com

Chile
Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile
Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China
Husqvärna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia
Husqvärna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvärna.com.co

Costa Rica
Euroiberica Exim
Euroiberamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg-t.com.hr

Cyprus
Med Marketing
17 Digeni Akritas Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic
Husqvärna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatná infolinika:
800 100 425
servis@cz.husqvärna.com

Denmark
GARDENA / Husqvärna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II,
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
Husqvärna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel: (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvärna.com.ec

Estonia
Husqvärna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75005 Estonia
kontakt.etj@husqvärna.ee

Finland
Oy Husqvärna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France
GARDENA France
Inmaculado Expositai
9-11 allée des Pierres Mayettes
Zac des Barbanniers, B.P. 99
F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia
ALD Group
Belashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain
Husqvärna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvärna.co.uk

Greece
HUSQVARNΑ ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υρ./μκ Ηρόδιου 33Α
Βρ. Πλ. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 6620 225
info@husqvärna-consumer.gr

Hungary
Husqvärna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telephone: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvärna@
husqvärna.hu

Iceland
Ö. Johnson & Kaaber
Túnguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@oik.is

Ireland
Husqvärna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvärna.co.uk

Italy
Husqvärna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanbanyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 7271
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
LAMED Ltd.
155/11, Tazhibayevy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Kyrgyzstan
Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia
Husqvärna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākuži iela 6
LV-1024 Riga
info@husqvärna.lv

Lithuania
UAB Husqvärna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvärna.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gaspersch 2549
Case Postale No.12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 011
api@neuberg.lu

Mexico
AFOSA
Av Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Palma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova
Convel S.R.L.
290A Muncestil Str.
2002 Chisinau

Netherlands
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husqvärna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvärna.nz

Norway
GARDENA
Husqvärna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru
Husqvärna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan_remuigo@
husqvärna.com

Poland
Husqvärna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysokiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@gardena.pl

Portugal
Husqvärna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouru
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madex International Srl
Soseaua Odaii 117 - 123,
RO 013603
Bucuresti, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@mes.ro

Russia
ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia
Domet d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 84 88 12
miroslav.jejina@domet.rs

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic
Husqvärna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvärna.com

Slovenia
Husqvärna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvärna.at

South Africa
Husqvärna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascaades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain
Husqvärna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname
Agrofis n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofit@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname-South America

Sweden
Husqvärna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
Husqvärna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA Dost Diş Ticaret
Mühürsellik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна
TOB «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел: (+380) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay
FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo - Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela
Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1481-20.960.16/1011
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com